

MACAU DAS LÍNGUAS



O primeiro concurso mundial de tradução de português-chinês vai acontecer pela mão do Instituto Politécnico de Macau. A ideia é motivar alunos de todo o mundo para a aprendizagem do par linguístico e chamar a atenção para a importância de Macau como plataforma bilingue

O Instituto Politécnico de Macau (IPM) vai promover o primeiro concurso mundial de tradução português-chinês. A iniciativa, que conta com o apoio do Gabinete para o Ensino Superior de Macau (GAES), pretende usar o território enquanto plataforma para preconizar uma das características de Macau – a coexistência e entendimento entre duas línguas.

“O tema da tradução é uma constante desde a chegada dos portugueses ao território e actualmente assume especial importância não só no que respeita à Administração e à área jurídica, como também para um melhor entendimento do quotidiano da cidade”, explicou ontem Lei Heong Iok, presidente do IPM, na conferência de imprensa de apresentação do concurso.

Já para Sou Chio Fai, coordenador do GAES, a iniciativa tem como principal função a atracção de estudantes interessados no par linguístico em causa e chamar a atenção para o território. O dirigente alerta ainda para a constante necessidade de tradutores, sendo que “é preciso formar mais quadros bilingues não só

na área da tradução, mas com experiência em algum tipo de especialização. Por exemplo, pessoas com experiência na área empresarial, financeira, em engenharia ou em arquitectura”, referiu ao HM, à margem da conferência.

SÃO TODOS BEM-VINDOS

O concurso é dirigido às instituições de todo o mundo que façam parte da Associação

de Megadados Linguísticos (LBDA, na sigla inglesa), às instituições de ensino superior de Macau e de Portugal, e àquelas que integrem cursos de tradução ou de áreas afins.

A distinção dos vencedores tem uma recompensa que se espera apetecível. O primeiro prémio leva para casa 100 mil patacas, o segundo 80 mil e o terceiro 50 mil. Foi ainda criado um prémio especial para as equipas das instituições de Macau em que o primeiro classificado tem direito a 50 mil patacas e o segundo a metade do valor.

Para participar, os alunos interessados deverão constituir uma equipa que poderá ter dois ou três estudantes e devem ter um orientador da sua escola. O professor que irá orientar os trabalhos premiados tem também direito a um prémio.

As inscrições podem ser feitas até 31 de Janeiro no site do IPM, sendo que vão ser dados três meses para a concretização dos trabalhos de tradução. Os vencedores são conhecidos no próximo mês de Agosto. *

Sofia Mota

sofiamota@ipm.gov.mo



“O tema da tradução é uma constante desde a chegada dos portugueses ao território.”

LEI HEONG IOK
PRESIDENTE DO IPM

portuguesa, são festas salustiosas portuguesas. Provavelmente, nunca neste momento, quase depois da transferência de administração, ou tanto e de uma científica o estado de língua portuguesa de Macau”, sublinha. Faz referência aos eventos dispersos assunto que existido. O elemento do José Carlos Matias, da Associação em Português e Macau e que está a um inquérito local liberdade de um tema que está dia e que começa pertencência tendo situação em termos sucede em Hong no em Macau”, o Carvalho. “é para saber o ensa português-Final organiza S.M.

mática que Segundo usada foi os alunos amigos que refere. exibidas naêmio para o itacas, com me exibido conhecido

er Timothy Faculdade Patricia Ri- do Oriente, DM e Rui Programa pela para

16-18 • TEL. +853 2626442/28010915 • FAX. +853 28278014 • MAIL@VARIARIAPORTUGUESA.NET

O REBELO DE SOUSA • Vitor Matos

o viajou pelo país salazarista com o pai Baltazar, subsecretário de Estado, governador de Moçambique e futuro ministro. Esteve na fundação do Expresso com Francisco de Sá. Foi um dos primeiros militantes do PPD. Hoje tem o número três no cartão de identidade. Mas esta obra original traz-nos também a visão do homem profundamente divertido e excêntrico, que alimenta a pequena intriga e a grande conspiração, que se constroem algumas lendas, algumas delas verdadeiras como a que diz que, em qualquer momento, faz directas a corrigir exames, dita dois textos em simultâneo, ou que com as duas mãos ao mesmo tempo... A sua mãe, Maria das Neves, com quem tem uma relação profunda, criou-o para altos designios. Em Janeiro de 2016 há eleições locais. Marcelo Rebelo de Sousa, um racionalista puro, calculista e com aversão a qualquer coisa que não seja um sinal da Providência divina para se decidir a avançar...